

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz AG



Originalbedienungsanleitung / Translation of the original manual /  
Traduction du mode d'emploi original



*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*  
*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*  
*ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz*  
*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

D, F, A #013993  
CH #050075  
UK #015518  
UK #050076

*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Sonderstiel*  
*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Spécial manche*  
*ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz Special handle*

D, F, A #013994  
CH #050077  
UK #020634

Deutsch

English

Français



Anleitung #017812 ab Masch. Nr. 1577/05



## Originalbedienungsanleitung

*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

*ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz*

*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

## Deutsch

D, F, A #013993

CH #050075

UK #015518

UK #050076

*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Sonderstiel*

*ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Spécial manche*

*ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz Special handle*

D, F, A #013994

CH #050077

UK #020634

**Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren**



## Inhalt

Technische Daten .....	Seite 3
Sicherheit .....	Seite 3
Sicherheitshinweise .....	Seite 3
Wartung und Pflege .....	Seite 5
Anwendung .....	Seite 5
Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen .....	Seite 6
Behebung von Störungen .....	Seite 7



## 1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung	.....230 V AC
Leistungsaufnahme	.....2.000 W, 10 A
	.....mit Anlaufstrombegrenzung
Schlagzahl	.....6.300 Schläge/min
Schalldruckpegel	.....88 dB(A)
Schalleistungspegel	.....101 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.....16 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	.....15 kg

## Lieferumfang:

Eco-Stripper  
Messer 210 x 60 x 1 mm  
Messerschutz  
Werkzeugsatz  
Gehörschutz  
Schutzhandschuhe  
Betriebsanleitung

## 2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur  
Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

07.04.2015 i.v. 

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden. Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Siehe Beiblatt "Allgemeine Sicherheitshinweise".

### Transport

Beim Transport das Messer immer aus der Maschine herausnehmen.

### Unfallverhütungsvorschrift 1.2 Lärm (VBG 121)

Der Unternehmer hat den Versicherten, die im Lärmbereich beschäftigt sind, geeignete Hörschutzmittel zur Verfügung zu stellen. Die Versicherten haben die Gehörschutzmittel in Lärmbereichen zu benutzen.

Beim Arbeiten ohne Gehörschutzmittel kann es zu einer Beeinträchtigung der Gesundheit kommen. Insbesondere kann es zu einer Gefährdung oder Schädigung des Gehörs oder einer erhöhten Unfallgefahr führen.



Stets Gehörschutz tragen



### 3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den ECO-STRIPPER besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

### 3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der ECO-STRIPPER ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

### 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der ECO-STRIPPER ist ausschließlich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet die WOLFF nicht.

### 3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den ECO-STRIPPER konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine.

Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt die WOLFF jede Haftung aus.



## 4.0 Wartung und Pflege

Der ECO-STRIPPER ist wartungsfrei.

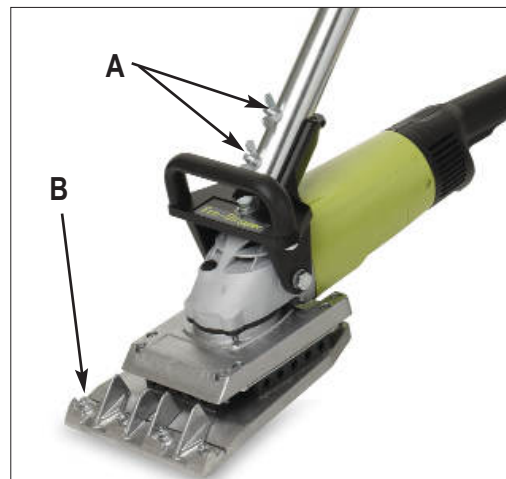


### 4.1 Einbau und Wechsel des Messers

Vor Beginn des Messerwechsels oder Messereinbaus den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

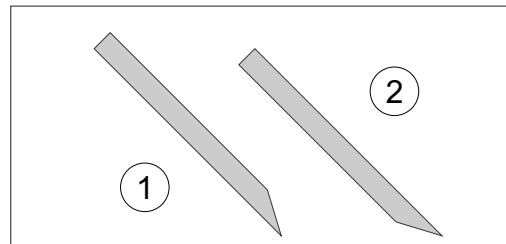
- Mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz)
- Schrauben (B) der Messerhalterung säubern und danach lösen
- Schlüssel auf der messer-abgewandten Seite ansetzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden.
- Messer herausnehmen.

Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!



Deutsch

Beim Einsetzen des neuen Messers muß darauf geachtet werden, daß das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2).



## 5.0 Anwendung

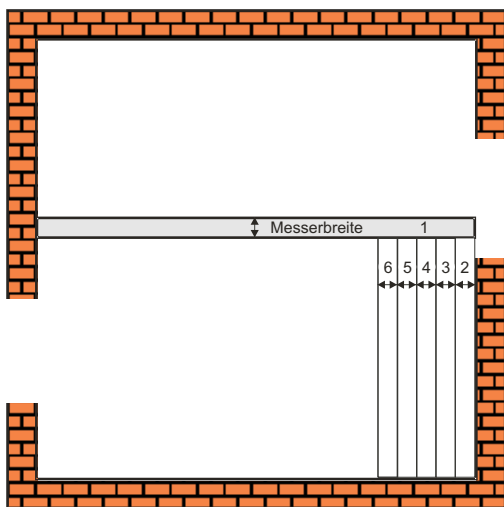
### 5.1 Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme wird das lange Innenrohr mit 2 Schrauben (A) an der Halbschale des Griffrahmens befestigt. Darüber schiebt man das Außenrohr. Das Außenrohr ermöglicht die Längenverstellung mit Hilfe von Spannschrauben. In das Ende des Rohres steckt man den Griff und rastet den Sperrclip (C) ein.

Das Messer ist aus Sicherheitsgründen nicht montiert. Es wird mit der abgeschrägten Seite nach oben zwischen Schwinger und Abweiser geschoben. Mit den 4 Schrauben wird es befestigt.

Um ein Schleifen des Kabels am Boden zu vermeiden, muß es mit der Federspanne am Stielrohr angeklemt werden.





## 5.2 Anwendung

Der ECO-STRIPPER löst verklebte, flexible Bodenbeläge in Streifen ab. Er arbeitet mit einem oszillierenden System, d.h. das Messer bewegt sich kreisförmig ohne sich zu drehen.

Diese Bewegung beinhaltet eine seitliche Schnittbewegung. Dies kann bei steifem Material und aggressivem Kleber zu seitlichem Ausbrechen führen. Hier sind dem Gerät von der Arbeitsweise her Grenzen gesetzt.

Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen der Messerbreite zu schneiden. Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muß man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser unter den Belag zu gelangen.

Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann (siehe Bild).

Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden. Da die Messer sich normalerweise am Estrich selbst nachschleifen, muß ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlmesser verbogen hat oder zu weit abgenutzt ist.

## 6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

**Haupt Einsatzbereiche des ECO-STRIPPERS sind: Schaumrückenbeläge, CV-Beläge, PVC-Filzbeläge und leichte Teppichböden.**



Nur scharfe Messer benutzen!

- CV-, PVC-Filzbeläge und Teppichbeläge ohne Schaumrücken:  
Streifen in Messerbreite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist.
- Teppichböden mit Schaumrücken:  
Nutzschicht großflächig abziehen. Dazu eine Reissklaue verwenden. Anschliessend die Schaumreste mit dem Stripper entfernen. Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, diese von der Seite anfahren.
- Flexplatten:  
Flexplatten können, sofern sie nicht extrem festliegen, ohne Vor- schneiden abgesprengt werden.



## 7.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel defekt Stecker defekt	Störung durch Elektrofachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern
Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig	Messer stumpf	Messer auswechseln
Hohe Vibrationen	Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen	Maschine zur Reparatur einschicken



## Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

## Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.  
Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.  
**Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.**
- Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

**Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.**





## Translation of the original manual

	English	
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	D, F, A	#013993
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	CH	#050075
<i>ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz</i>	UK	#015518
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	UK	#050076
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Sonderstiel</i>	D, F, A	#013994
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Spécial manche</i>	CH	#050077
<i>ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz Special handle</i>	UK	#020634

## Read before use and keep safe



## Contents

Technical data .....	Page 9
Safety .....	Page 9
Safety Instructions .....	Page 9
Maintenance .....	Page 11
Use .....	Page 11
Information about various floorings .....	Page 12
Trouble shooting .....	Page 13



## Comes with:

ECO-STRIPPER  
 Blade 210 x 60 x 1 mm  
 Blade cover  
 Tool kit  
 Ear protectors  
 Safety gloves  
 Operation manual

## 1.0 Technical Data

Power supply .....230 V AC (110 V)  
 Power consumption .....2.000 W, 10 A (2000 W, 19,2 A)  
 .....with current limiter  
 Number of strokes .....6.300 strokes/min  
 Sound pressure level .....88 dB(A)  
 Sound energy level .....101 dB(A)  
 Hand/Arm-Vibration .....16 m/s<sup>2</sup>  
 Weight .....15 kg

## 2.0 CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
 Authorised to issue this declaration and for the gathering of the technical documentation.

07.04.2015 i.V.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only the recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine WOLFF spare parts. See supplementary sheet "General safety instructions"

### Transport

To avoid harm or danger, always remove the blade before transporting the machine. Using this machine without ear protectors may jeopardize or harm your health. It may harm especially your ears and increase the risk of an accident.

### 3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your ECO-STRIPPER. Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

### 3.2 Danger while working with the machine

The ECO-STRIPPER is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous! Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.



Always wear ear protectors!



Use this machine only

- as instructed in this operating manual
- with the machine in perfect working order.



### 3.3 Restriction of use

The ECO-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.

It should not be used for any other purpose.



Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use. Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.

### 3.4 Genuine Spare parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the ECO-STRIPPER. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

WOLFF cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used. This is particularly important with replacement blades.



Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!

## 4.0 Maintenance

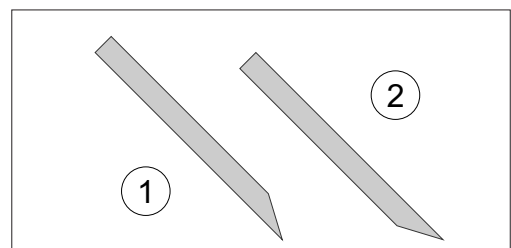
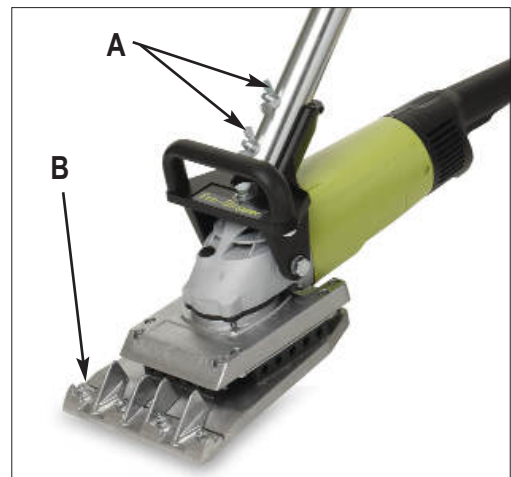
The ECO-STRIPPER is maintenance-free.

### 4.1 Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- put on the blade protection (enclosed in the tools set)
- clean and loosen the screws of the blade mounting.
- Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- replace the blade.

Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).



## 5.0 Use

### 5.1 Starting

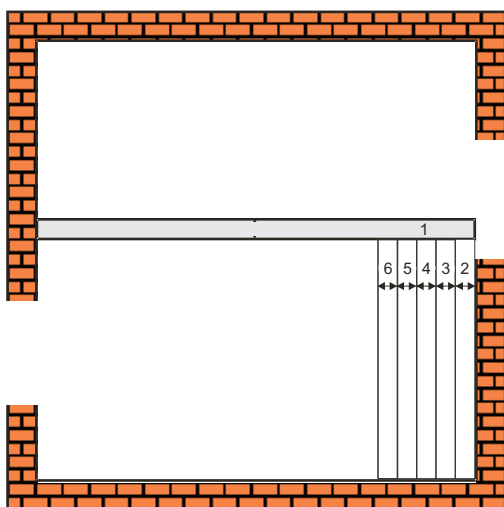
- Mount the long internal tube with 2 screws (A) to the handle support.
- Telescope the outer tube over it. The length of the handle may be adjusted by sliding the outer tube and locked with screw (C).
- Place the handle into the end of the tube and latch the locking.

For your safety the ECO-STRIPPER comes with blade not mounted.

- Make sure that the power supply is disconnected before mounting the blade.
- The sharp bevel of the blade must sit close to its support. It is fixed with 4 screws.

Fix the mains cable at the handle in order to keep it free from the blade and the wheels.





## 5.2 Use

The ECO-STRIPPER removes bonded, flexible floor coverings in strips. It uses an oscillating system, i.e. the blade performs a circular movement. This movement results in a lateral cutting.

This could make the stripper swing sideways if you want to remove stiff flooring or aggressive adhesive. In this case using the device may be limited due to its system. Before starting work, the flooring needs to be cut into strips of the blade's width.

To begin cut one strip crosswise. Then lift the flooring slightly in order to get the blade underneath it. We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the next strips is made easier. Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade has to be changed only if it is twisted or becomes worn.

## 6.0 Information about certain floor coverings

**Main applications of the ECO-STRIPPER are carpets with foam backing, CV-floorings, PVC-floorings and light carpets.**

- CV-floorings, PVC-floorings and carpets without foam backing:  
Cut stripes according to the blade width. Check from time to time if the blade is straight.
- Carpets with foam backing:  
Remove upper layer with carpet clamp. Remove the foam backing with the STRIPPER. Remove foam across the width if you have an uneven sub-floor.
- Semi-flexible tiles:  
These tiles can be removed without pre-cutting, if they are not bonded extremely tight.



Use sharp blades only!

## 7.0 Trouble shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not work	Power supply Disconnected Blown fuse Defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician resp. change parts
Undue force necessary or excessive vibration	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Expendable parts are worn out	Return machine for service and/or repair



## Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentanglement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

## Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work**.
- We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

**We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.**

- To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

**We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.**



## Traduction du mode d'emploi original

### Français

<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>D, F, A</i>	<i>#013993</i>
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>CH</i>	<i>#050075</i>
<i>ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz</i>	<i>UK</i>	<i>#015518</i>
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>UK</i>	<i>#050076</i>
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Sonderstiel</i>	<i>D, F, A</i>	<i>#013994</i>
<i>ECO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz Spécial manche</i>	<i>CH</i>	<i>#050077</i>
<i>ECO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz Special handle</i>	<i>UK</i>	<i>#020634</i>

**A lire impérativement avant la mise en service et à conserver**



## Contenu

Caractéristiques techniques	Page 14
Sécurité	Page 14
Consignes de sécurité	Page 14
Entretien et maintenance	Page 16
Utilisation	Page 16
Remarques concernant différents revêtements de sol	Page 17
Dépannage	Page 18



## 1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V AC
Puissance absorbée	2.000 W, 10 A avec limiteur de courant de démarrage
Nombre de tours	6.300 t/mn
Niveau de pression acoustique	88 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	101 dB (A)
Vibration main/bras	16 m/s <sup>2</sup>
Poids	15 kg

## Détail de livraison

Eco Stripper  
Lame de rechange 210 x 60 x 1 mm  
Bouchon fileté  
Jeu d'outils  
Casque anti-bruit  
Gants de protection  
Instructions de service

## 2.0 CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration  
et de collecter les documents techniques :

07.04.2015 i.v.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Voir l'«à- supplément "instructions de sécurité"

### Transport

Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

### Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)

L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.

Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.



Toujours porter une protection acoustique!



Prière de toujours utiliser la protection acoustique!



### 3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre ECO-STRIPPER et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.



La machine ne doit être utilisée:

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.



Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

### 3.2 Risques en manipulant la machine

Le ECO-STRIPPER est construite selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort.

Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

### 3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le ECO-STRIPPER est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches. Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société WOLFF ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

### 3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le ECO-STRIPPER.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine. Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.



## 4.0 Entretien et maintenance

Le ECO-STRIPPER ne demande presque pas d'entretien.



### 4.1 Changement de la lame

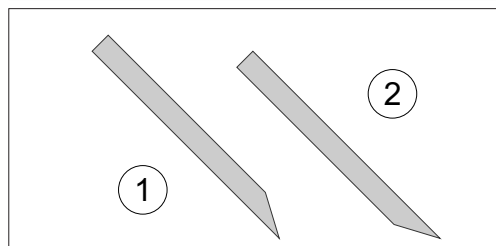
Mettre la protège lame: celui-ci se trouve dans la boîte d'outils

- S'assurer que la machine reste bien en position.
- Desserrer les vis (B) de la fixation de la lame en commençant par la vis centrale.
- Positionner la clef à pans de telle façon que le desserrage commence du côté tranchant de la lame afin d'éviter tout risque de coupure.
- Enlever la lame usagée

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui.

En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'aggloméré), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

Les lames sont très coupantes, sous le protecteur, grand risque de coupure



## 5.0 Utilisation

### 5.1 Mise en service

Pour la mise en service, fixez le long tube intérieur à l'aide de 2 vis (A) à la demi-coque du cadre de la poignée. Enfilez sur celui-ci le tube extérieur.

Ce dernier permet le réglage en longueur à l'aide de vis d'arrêt (C). Enfoncez la poignée dans l'extrémité du tube et enclenchez le clip d'arrêt (D).

Pour des raisons de sécurité, la lame n'est pas montée. Poussez la entre le porte-lame oscillant et le butoir, le côté biseauté étant orienté vers le haut. Fixez la par en dessous à l'aide des vis en commençant toujours par la vis centrale!

Afin d'éviter que le câble ne traîne au sol, coincez le sur le manche à l'aide du clip prévu à cet effet.

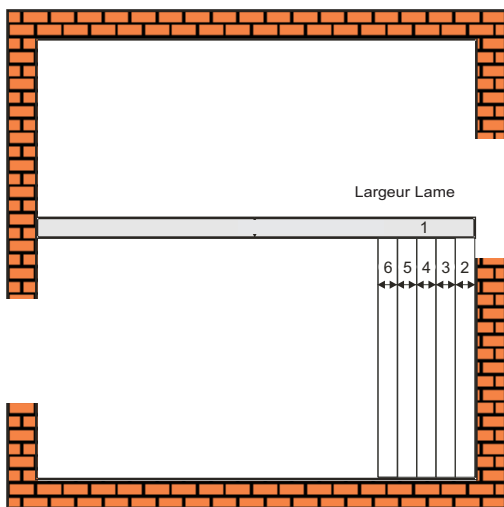


### 5.2 Utilisation

Le ECO-STRIPPER décolle la plupart des revêtements de sol souples ou rigides qui seront préalablement découpés en bandes. Il travaille par un système oscillant.

Par conséquent, la lame effectue un mouvement elliptique provoquant une découpe latérale du revêtement. En présence d'un matériel très rigide comme d'une colle très dure, la lame risque de glisser sur le côté sans pour autant décoller le revêtement.

Dans un tel cas, il faudra avoir recours à un ECO-STRIPPER.



### 5.3 Comment procéder pour bien décoller

Tout d'abord, il suffit de couper le revêtement en bandes de la largeur de la lame. Pour pouvoir commencer à décoller, il faut découper une bande perpendiculaire.

Ensuite, la soulever de quelques centimètres afin que la lame puisse passer en dessous du revêtement. Il est conseillé de décoller la première bande perpendiculairement au sens général de travail afin de pouvoir accéder directement aux prochaines bandes.

En cas de revêtement très difficiles à enlever, couper des bandes plus étroites. Comme, normalement, les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support, il suffira de changer la lame lorsque celle-ci sera trop usée ou tordue.

### 6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

**Les ECO-STRIPPERS sont utilisés principalement pour les revêtements avec dossiers mousse, les revêtements en CV, les revêtements en PVC-feutre, les moquettes légères et les dalles thermoplastiques.**

- Revêtements en CV en PVC-feutre et moquettes sans dossiers mousse:  
Couper des bandes de la largeur de la lame. Contrôler de temps en temps si la lame est encore droite.
- Moquettes avec dossiers mousse:  
Enlever la couche supérieure de préférence sur toute la surface. Pour ce, utilisez une pince arracheuse. Enlever ensuite le reste de mousse à l'aide du ECO-STRIPPER. Si un peu de mousse reste dans les "creux", attaquer de nouveau perpendiculairement la surface à traiter.
- Dalles Flex ou thermoplastiques:  
Les dalles Flex ou thermoplastiques peuvent être enlevées sans les prédécouper si elles n'adhèrent pas extrêmement fort.



N'utiliser que des lames acérées!

### 7.0 Dépannage

Défaut	Cause possible	Dépannage
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame émoussée	Changer la lame
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la sont complètement usées	Envoyer la machine pour la faire réparer



## Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

## Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.
- Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.
- Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

**Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.**

- Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.**



## Service-Stationen in Deutschland

- D-04179 Leipzig · Goldacker Bautechnik · Herr Goldacker · Spinnereistr. 13 · 0341/484090 · Fax 4840910  
D-07607 Eisenberg · Kühl Qualitätswerkzeuge e.K. · Herr Andreas Kühl · Goethestr. 1 · 036691/5580 · Fax 54222 · info@kuehl-baugeraete.de  
D-09111 Chemnitz · EMB Service GmbH · Herr Teichert · Jägerstr. 9-13 · 0371/67414-51 · Fax 67414-53  
D-10961 Berlin-Kreuzberg · Knopf Elektromotoren · Herr Engler · Blücherstr. 22/3 Hof · 030/69041683 · Fax - 84  
D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf · Lothar Klähr Elektromaschinen Service · Herr Kurz · Ringstr. 216 · 0335/61019-10 · Fax -14  
D-16866 Kyritz · Wagner Elektromotoren und Pumpen · Herr Wagner · Leddiner Weg 2 · 033971/52266 · Fax 56352  
D-18069 Rostock · Lindner Industrierwerkzeuge · Herr Lindner · Am Kühlhaus 208 · 0381/81129-02 · Fax - 01  
D-22335 Hamburg · Theodor Erich GmbH · Herr Arndt · Sportallee 68 · 040/8888866-0 · Fax -9  
D-22848 Norderstedt · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Rugenborg 76 · 040/5234860 · Fax 52878447  
D-24537 Neumünster · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Kleingartenweg 1 · 04321/13301 · Fax 14669  
D-28211 Bremen · Beese Elektromaschinen Service · Herr Klattenhoff · Kleiner Ort 6 · 0421/271388 · Fax 2768554  
D-30169 Hannover · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Hildesheimer Str. 50 · 0511/886318 = Fax  
D-33818 Leopoldshöhe · Ralf Doberstein Reparatur und Verleih · Westring 95 · 05202/923551 · Fax 923552 · ralf@doberstein.info  
D-34127 Kassel · Heinrich Pape GmbH · Herr Gruessner · Niedervelmarer Str. 4 · 0561/897013 · Fax 893630  
D-37079 Göttingen · Horst Schwarzer Elektro-Maschinen · Herr Reinhardt · Gotthelf-Leimbach-Str. 7 · 0551/504900 · Fax 50490-25  
D-38271 Wartjenstedt · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Mühlenweg 5 · 05062/1413 · Fax 2019  
D-39326 Wolmirstedt-Elbeu · Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice · Herr Kiesler · Quergasse 4 · 039201/22615  
D-41460 Neuss · Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau · Herr Loerper jun. · Osterather Str. 4a · 02131/5613-00 · Fax-20  
D-42799 Leichlingen · Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik · Herr Hädrich · Moltkestr. 25 · 02175/970-600 · Fax-601  
D-44379 Dortmund · Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik · Herr Holtmann · Schoopställer Str. 2a · 0231/616278 · Fax 619785  
D-45139 Essen · Hans Schreckling GmbH · Frau Starke · Kleine Steubenstraße 13 · 0201/270072 · Fax 273610  
D-47167 Duisburg · Oliver Grund Reparaturservice · Herr Grund · Theodor-Heuss-Str. 135 · 0203/5019841 · Fax 5019842  
D-47167 Duisburg · Elektro Körner GmbH · Elektromotoren Reparaturen · Herr Sosna · Am Inzerfeld 68 · 0203/581301 · Fax 588437  
D-49134 Wallenhorst · Röwekamp Werkzeuge und Maschinen · Herr Röwekamp · Xaver-Lütz-Str. 2 · 05407/31763 · Fax 45135  
D-53332 Bornheim-Walberberg · Zimmer Elektrotechnik · Herr Zimmer · Nonnenweg 5 · 02227/9044-00 · Fax - 01  
D-53757 St.-Augustin-Meindorf · Floor Sandig Tools · Herr Kremer · Bülkestr. 10 · 02241/2516831 od. 0172/2577439  
D-54526 Landscheid-Niederkail · Kreuzt Elektromaschinen-Service · Herr Kreuzt · Trierer Str. 18 · 06575/8513  
D-55743 Idar-Oberstein · Matthias Weingart · Vertrieb und Service · Siesbachstr. 36 · 06781/450499 · Fax 450611  
D-56070 Koblenz · Moskopp Elektromotoren GmbH · Herr Moskopp · Schönbornsluster Str. 35 · 0261/98822-11 · Fax - 22  
D-63075 Offenbach/Main · Maschinenreparatur OF Nord · Herr Zimmermann · Kleines Gässchen 13-15 · 069/986641-41 · Fax - 42  
D-65203 Wiesbaden · INFRA SERV Elektro Technik · Herr Niedringhaus · Kasteler Str. 45 · 0611/962-6674 · Fax 962-9362  
D-65719 Hofheim · Pfeifer & Martinez Maschinenservice · Herr Pfeifer · Feldstr. 9 · 06192/296178 · Fax 979815  
D-67661 Kaiserslautern · Charles Force · Landolfstr. 3 · 0631/35047-21 · Fax -22  
D-70734 Fellbach · KWG Elektrowerkzeuge · Frau Wolf · Bruckstr. 57 · 0711/579550 · Fax 583997  
D-76200 Karlsruhe · HCS Scherer GmbH · Herr Scherer · Tiengener Str. 14 · 0721/42148 · Fax 407036  
D-76287 Rheinstetten-Forchheim · Ludwig GmbH · Herr Kühle · Grossklamm 8 · 0721/95152-0 · Fax 95152-30  
D-79618 Rheinfelden · Fa. Rüttschlin · Herr Martin Rüttschlin · Hebelstraße 44 · Tel. 07623/2954 · Fax 308160  
D-80469 München · H. Dummer Großhandel · Herr Dummer · Müllerstr. 13-15 · 089/2607178 · Fax 236044  
D-80939 München · Verleihnix (Zentrale) · Heidemannstr. 11b · 089/316991-61 · Fax -62  
D-89079 Ulm · SEG Elektrogeräte · Maybachstr. 13 · 0731/94044-23 · Fax -24  
D-89542 Herbrechtingen · Lauer Elektrotechnik · Mergelstetter Str. 23 · 07324/9647-0 · Fax -47  
D-90482 Nürnberg · Frank Elektrotechnik GmbH · Herr Neubauer · Happurger Str. 66 · 0911/45093-13 · Fax -22  
D-95098 Hof · HSW Elektro Maschinenbau GmbH · Herr Sabath · Graben 9 · 09281/843-10 · Fax 843-8344  
D-97076 Würzburg · Babinsky Technischer Service · Herr Babinsky · Am Greinberg · 0931/2810-12 · Fax 2810-13  
D-98554 Benshausen (Suhl) · Pabst Elektromotorenservice · Herr Pabst · Paßberg 3 · 036843/60532 od. 0171/6405862

## Service-Stationen in Österreich

- A-1140 Wien · Reparaturzentrum Pospischil · Lützowgasse 12 - 14 · +43 (1) 911 63 00 Fax: +43 (1) 911 63 00 29  
A-4310 Mauthausen · HST – Maschinen-Service · Machlandstraße 18 · Ansprechpartner: Herr Stadler · 0664/9078407  
A-8051 Graz · Leihmax Hecker GmbH · Augasse 140 a · Ansprechpartner: Herr Markus Hecker · +43 (0)360 401626

## Service-Adress Great Britain

UZIN Ltd. - Unit 2 - Mitchell Court - Central Park  
Rugby - Warwickshire CV23 0UY  
Tel.: 0044 / 1788 / 530 080 - Fax: 0044 / 1788 / 536 508

## Adress de service France

UZIN France - rue du Président Coty - 02880 Crouy  
Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47